

Mission statement : Gazeta Polonia aims to support a link between two regions, which are close to our hearts. We want to share that which unites us and promote respect for that which makes us different. Our aim is to provide a meeting place for all generations.

WITAJCIE W NOWYM ROKU 2016 WELCOME IN NEW YEAR 2016

W miłej, radosnej i cieplej atmosferze Bożonarodzeniowej życzymy Wam dobrego, radosnego, pełnego pokoju Nowego, 2016, Roku. Składając te życzenia w naszym współczesnym, pełnym zawirowań świecie chcielibyśmy przypomnieć słowa wielkich poetów

*„To wcale nie wymagało wielkiego charakteru/nasza odmowa niezgoda i upór/mieliśmy odrobinę koniecznej odwagi/
lecz w gruncie rzeczy była to sprawa smaku/Tak smaku”,*

Życzymy Nam wszystkim aby ten 'Smak' pozwolił nam dokonywać codziennych wyborów

„Tak smaku/ Który każe skrzywić się wycedzić szyderstwo choćby/za to miał spaść bezcenny kapitel ciała /głowa”

'Potęga smaku' Zbigniew Herbert

Życzymy wszystkim nie utracenia tego Piękną będącego wyrazem naszego człowieczeństwa ,
w czasach trudnych wyborów 'bądźmy po prostu dobrymi ludźmi',
każdego dnia.

*In the joyful and warm spirit of Christmas the editors
wish you a wonderful and peaceful New Year.2016*

*Wishing You all the best in our modern, confused and
fretful world, we would like to remind ourselves of the
poet's words*

*„It did not take any great character/our refusal
dissent and persistence/we had a scrap of necessary
courage/but essentially it was a matter of taste
Yes taste”*

*We wish for all of us , that this 'Taste' allows us to make
daily choice*

*„Yes taste/which tells you to walk out wince spit out
your scorn/even if for that your body's precious
capital the head /would roll'*

*We wish that none of us lose the beauty which is the
essence of our humanity
and at times of difficult, every day choices
lets just be 'good people' everyday.*

'The Power of Taste' translation Allisa Valles



21 stycznia świętujemy Dzień Babci a 22.stycznia Dzień Dziadka, piękne tradycje pozwalające nam świętować nasze rodziny i wzmacniające nasze korzenie. Wesołe dni z pięknymi laurkami, często własnoręcznie zrobione rączkami najmłodszych i prezentami, a te mogą być niezwykle ciekawe i oryginalne.

A teraz zagadka dla najmłodszych kto otrzymał taki wspaniały prezent? Rozwiązanie w następnym numerze.

*We celebrate grandmother's Day on 21st January and
grandfather's Day on 22nd of January. This is a gorgeous
tradition which allows us to celebrate our own families and roots
from where we come. priceless days with beautiful cards, often
handmade and gifts which could enthraling and imaginative.
And now a quiz for the youngest: who received such great gift?
The solution in the next issues.*



UPCOMING EVENTS

Wakacje/Summer Holidays

30/01/2016 Saturday

Polski Klub Krajoznawczo-Wędrówkowy

Polish Tramping Club

Tongariro Crossing

miejsce spotkania do ustalenia /

Meeting place to be arranged contact: Przemek

0211827346

14/02/2016 Sunday

Where: Long Bay

Time: starts 11:00

Polski Piknik Na Plaży Walentynki

dla dorosłych, młodzieży i dzieci

Polish Picnic on the beach, Valentine's Day

for families children & adults

Weather permitting otherwise will be held

21/02/2016

Potrzebne są osoby do pomocy w organizowaniu atrakcji. Wszystkich chętnych prosimy o kontakt z Gazeta Polnia.

Everyone who wishes to help contact Gazeta Polonia



Franklin Road Christmas Lights

Ewa

Od pierwszego grudnia do Sylwesteru domy na Franklin Rd po raz 22 rozświetliły się bożonarodzeniowymi dekoracjami. Każdy może podziwiać o ile jeśli przetrwa 'uliczne korki'. Jeśli w grudniu nie zdążyliście zobaczyć, nie zapomnijcie w 2016 roku.

From December 1 to New Year Eve, for 22 years the street lights up. The residents decorate their homes with lights for everyone to see. There is an amusing entertainment for everyone. If you missed this year do not forget next.



Fot. Smart Energy Solutions

'REPEAT THE GREAT WORDS REPEAT THEM WITH PERSISTANCE'

Zbigniew Herbert 'The Message of Mr Cogito'



'Fot. Archiwum Ambasady RP w Nowej Zelandii'

A choćbyś był jak kamień polny,/ Lawina bieg od tego zmienia,
Po jakich toczy się kamieniach./ I, jak zwykł mawiać już ktoś inny,
Możesz, więc wpłyni na bieg lawiny./ Łagodź jej dzikość, okrucieństwo,
Do tego też potrzebne męstwo

Czesław Miłosz 'Traktat moralny'

3 grudnia na Uniwersytecie w Auckland, ambasador RP Zbigniew Gniatkowski wygłosił fascynujący wykład: Współczesna Polska: od komunizmu do demokratycznego państwa, do kryzysu Europy. Spotkanie zostało zorganizowane przez nowozelandzki Instytut Spraw Zagranicznych. Ambasador w niezwykle prosty, dostępny i ujmujący sposób przedstawił historię przemian politycznych w Polsce końca ubiegłego tysiąclecia. Przemian, które doprowadziły do wejścia Polski do Unii Europejskiej 01.05.2004 i umocnienia Polski na mapie Europy jako demokratycznego, ekonomicznie prężnie rozwijającego się kraju. Nie zabrakło trudnych pytań dotyczących m.in sytuacji w Europie, szczególnie napływającej fali emigrantów z terenów ogarniętych wojnami na Bliskim wschodzie. Odpowiedzi Pana Ambasadora przybliżyły słuchaczom niezwykle skomplikowaną sytuację obecnego kryzysu Europy, rolę Polski w Europie i raz jeszcze pokazały jak łatwo stereotypy myślowe mogą zniekształcić obraz rzeczywistości.

Ambasador podkreślił, że integracja Polski z Europą, Polski jako kraju wolnego, demokratycznego i tolerancyjnego, zapoczątkowana została pokojowym ruchem „Solidarność”, przypomniał historię tego okresu, doskonale oddając ówczesne realia.

OD REDAKCJI:

Dla nas będących wówczas u progu dorosłości, 'Solidarność' 1980 roku była nową tożsamością, zwrotem historii i tradycji poprzednio przywłaszczanej przez jedną frakcję polityczną i zakłamaną dla teje grupy politycznej, potrzeb. Była ruchem pokoju, 'walki bez przemocy' (Ghandiego) w świecie, który wszechogarniał swoim kłamstwem i brutalnością. Była miłością i światłem w świecie nienawiści, barwą wobec szarych ulic komunizmu. Była wyzwaniem do osobistej odwagi i najważniejsze była jednością z drugim człowiekiem

Solidarność dla nas zwyczajnej młodzieży Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej była uczciwością wobec najważniejszych wartości i prawdą słowa.

Dla nas dzisiaj wprowadzających nasze nastoletnie dzieci w świat dorosłości nienaruszalnym paradygmatem pozostaje strzeżenie i przekazanie tych wartości, aby historia nie zatoczyła koła.

'REPEAT THE GREAT WORDS REPEAT THEM WITH PERSISTANCE'

Zbigniew Herbert 'The Message of Mr Cogito'

You're not as numbed as you think,/ And even if you're like a pebble on the ground,/ Together with many other pebbles/ You can change the course of an avalanche./ And, as someone else used to say, /If you can change its course, then do so. /Blunt its ferocity and savagery./ That also requires courage

Czesław Miłosz 'The Moral Treaty'

On the 3rd of December at Auckland University, the Ambassador of The Republic of Poland presented a fascinating lecture on Poland transformation success. The presentation focused on the role of 'Solidarity' in the fall of communism in Europe and on the balance of political transformation. There was a great discussion with themes of most recent developments and challenges in EU, such as economic and financial crisis in EU, the annexation of the Crime and further aggressive actions of Russia in Eastern Ukraine and the migration crisis.

The event was organised by the New Zealand Institute of International Affairs and was attended by about 40 people. In July 2015, on the initiative of the Polish Embassy in Wellington, a Memorandum of Understanding Between NZIIA and Polish Affairs was signed with the aim of fostering further cooperation between the two countries.

FROM EDITORS:

For us starting our adult life at the time, 'Solidarność' 1980 was a new identity, return of history and tradition previously grabbed by one political power and falsified to their benefits. Solidarity was a peaceful movement Ghandi's 'fight with out fight' in the overwhelming world of lies and brutality. 'Solidarity' was a sign of love among hatred and colour amid the grey streets of a communist country. It Was a challenge to personal courage and most importantly, it united people.

For us ordinary youth of Communist Poland, Solidarity was honesty with fundamental values and authenticity of the spoken words. "Let the law always Law means and justice - Justice"

For us now teaching our teenagers the ways of adults life, the 'Solidarność' remains an untouchable paradigm which guides against history turning a full circle.

LAMPA SOLIDARNOŚCI W CHRISTCHURCH - SYMBOL WALKI O POLSKĄ POLITYCZNĄ NIEPODLEGŁOŚĆ.

Siłą Solidarności 1980 roku było spojrzenie i pochylenie się nad drugim człowiekiem, dostrzeżenie jego istoty i potrzeb, takie spojrzenie zrodziło jedność i siłę bycia razem, szczególnie w trudnych sytuacjach. Dlatego idea 'Solidarity Grid' w Christchurch jest nam szczególnie bliska. Łączy ona razem każdą pojedynczą lampę z 21 miast na świecie w Christchurch i każda z lamp jest gestem solidarności z miastem odbudowywującym się po druzgoczącym trzęsieniu ziemi w 2011.

Lampa z Sopotu ma tę wyjątkowość, jak powiedział Amb. Zbigniew Gniatkowski: *Z wielką satysfakcją odślaniam tę lampę podarowaną przez Sopot, piękne polskie miasto położone w regionie, gdzie powstała Solidarność w 1980. W tym roku świętowaliśmy 35 rocznicę narodzin ruchu, który przyczynił się do upadku komunizmu. Po pokojowej transformacji Polska mogła ponownie przyłączyć się do demokratycznej Europy i doświadczać prężnego rozwoju społeczno-gospodarczego. Ten symboliczny prezent przypomina nam i zawsze będzie przypominał o wartościach jakie łączą Polaków i Nowozelandczyków. Wolność, o którą nasze narody wspólnie walczyły wiele razy, oraz solidarność którą bezwarunkowo pokazali nasi nowozelandzcy przyjaciele, oferując naszym rodakom pomoc i schronienie w trudnych czasach drugiej wojny światowej i stanu wojennego.*

Solidarność swoją siłę czerpie z dostrzeżenia potrzeb drugiego człowieka a światło jest symbolem oświetlenia drogi, po której kroczy. O tym na zawsze będą nam

przypominać lampy Christchurch w Park Terrace. Ambasador RP Zbigniew Gniatkowski i burmistrz



'Archiwum Ambasady RP w Nowej Zelandii'

SOLIDARITY GRID LAMP TO REMIND OF FIGHT FOR POLAND'S POLITICAL FREEDOM

The power of Solidarity in 1980 was to look and do something to meet the needs of another person. Such a fundamental approach brought about unity and integration especially in challenging and demanding situation of political changes. It is why, the idea of 'Solidarity Grid' idea is remarkably close to us. The 'Solidarity Grid' links together each of the single lamps from 21 cities around the world in Christchurch and each of them is a gesture of solidarity with the city rebuilding from the devastating earthquake in 2011.

The Sopot Lamp has this unique character as described by Amb. Zbigniew Gniatkowski:

It is with great satisfaction that we unveil the Polish lamp given by Sopot, a beautiful city located in the region where the Polish 'Solidarność' was born in 1980. This year we celebrate the 35th anniversary of the movement which started the domino effect in Europe and contributed to the fall of communism. After the peaceful transformation Poland could re-join the European family, to enjoy the most prosperous time she ever had. This symbolic gift will remind us of the values that Poles and New Zealanders share such as freedom, for which our nations jointly fought for many times, and the 'Solidarity' which our New Zealand friends had shown to my compatriots by inviting them and offering shelter in difficult times of WWII and in the 1980's.

Solidarity derives its power from noticing another person's needs and light is the symbol of an enlightened path we take.

The Lamps of Christchurch's Park Terrace will always remind us of this.

Ambassador Republic of the Republic of Poland Zbigniew Gniatkowski and Christchurch Mayor Lianne Dalziel unveiled the lamp from Sopot, on 8 December at 9.00am on site at Park Terrace.

POLAND MAKES CONTACT Mateusz Dawidowski

Kapitan James Cook jest powszechnie znany i ceniony jako odkrywca przez wiele krajów, chociaż nazwa 'odkrycie' dzisiaj jest nieco kontrowersyjna, nie ulega żadnej wątpliwości że przybycie statku Endeavour w 1769 zmieniło historię Nowej Zelandii, rozpoczynając w Aotearoa okres kolonizacji, jaki znamy dzisiaj. Najbardziej pamiętana i znana jest pierwsza podróż kapitana Cooka a biolog z tego statku, Joseph Banks, jest powszechnie znany w regionie Azji i Pacyfiku, Jego imieniem nazywane są zatoki i przylądki.

Cook odbył jednak również drugą podróż do Nowej Zelandii i w tej wyprawie miejsce Josepha Banks zajął ojciec i syn, Johann i Georg Forster, pochodzący z Królestwa Rzeczypospolitej Polskiej. Nowy okręt Resolution rozpoczął swoją podróż 13 lipca 1772 i przybił do Nowej Zelandii dwukrotnie, najpierw do Dusky Sound, Fiordland na sześć tygodni a następnie do Queen Charlotte Sound, Marlborough na trzy tygodnie. W czasie tego pobytu Forsterowie opisali 38 gatunków ptaków, dodając je do europejskiej wiedzy o nowozelandzkiej ornitologii. Porównując taki wkład Forsterów, prace Banksa wydają się niewielkie. Forsterowie opisali również wiele gatunków roślin, przede wszystkim Phorium tenax oraz Rock lily (Arthropodium cirratum). W czasie tej wyprawy Resolution dopłynął do wielu wysp Pacyfiku: Tonga, Nowej Kaledonii i Vanuatu, Cook niemalże dotarł do Antarktyki, jednak musiał zawrócić do Tahiti aby uzupełnić zapasy. Resolution powrócił do Anglii 30 lipca 1775 roku.

Wizyta Forsterów, chociaż krótka, zapoczątkowała polsko-nowozelandzkie kontakty. Emigracja Europejczyków do Nowej Zelandii rozpoczęła się wiele dekad później, jednak wkład Forsterów w odkrywanie i klasyfikowanie

nowozelandzkiej flory i fauny nie powinien być zapomniany

In New Zealand society, Captain James Cook is often hailed as the great 'discoverer' of not one, but many nations. As controversial as such 'discovery' may seem, there is no doubt that the arrival of the Endeavour in 1769 changed the course of history for New Zealand, leading on to the story of colonialism that we know today. Yes, it is Cook's First Pacific Voyage that is remembered by most, and it is the naturalist of that voyage, Joseph Banks, that is honoured in several namesakes around the country and the Asia-Pacific region.

Cook visited New Zealand on a second occasion, by which time Joseph Banks had been replaced by father and son, Johann and Georg Forster, hailing from the Kingdom of Poland. A new ship, the Resolution, set sail on the 13th of July 1772 and landed twice in New Zealand: firstly at Dusky Sound, Fiordland for six weeks and secondly in Queen Charlotte Sound, Marlborough for three weeks. During this time, the Forsters added no less than thirty-eight species of birds to the European ornithology of New Zealand, a contribution which made those described during the first voyage seem trivial. Several plant species were also described, notably flax and the rock lily. The ship visited a number of Pacific nations on this voyage, including Tonga, New Caledonia, and Vanuatu. Cook almost discovered Antarctica before turning back to Tahiti to resupply. Circumventing the globe, the voyage ended on the Resolution's return to England on the 30th of July 1775.

The Forsters' visit, although brief, marked the first Polish contact with New Zealand, sparking a long relationship between the two countries. It would be several decades before European immigration properly started, but the Forsters'

AWARD TO EWA FENN FOR SERVICES TO MIGRANTS

Margarete Kraemer



Tauranga based Ewa Fenn, Vice President of Polish Community Trust, Bay of Plenty, was – once again – recognised for being the voice of migrants in the Western Bay of Plenty. On 3rd of September 2015 she received an award for services to migrants at a special ceremony at Western Bay of Plenty District Council's Community Committee meeting.

Ewa Fenn had been nominated by two organisations: Multicultural Tauranga, where she has served in various capacities including her role as President; and English Language Partners, Bay of Plenty.

The District Council's Community Committee chairman, Mike Williams said in his citation: "Ewa is a great example of the value that people from diverse ethnic

backgrounds bring to our communities and how we should embrace them and provide every assistance to make their transition as smooth as possible."

Ewa Fenn, born in Katowice, has been living in New Zealand since 1982. A Tauranga citizen since 1985, she is well connected and highly respected both locally and nationally through her roles at Multicultural Tauranga and the Polish Community Trust.

POLISH EVENING IN TAURANGA

Margarete Kraemer

Some 100 guests had come to Tauranga's Village Hall to meet the Wawel Dragon – the theme of a Polish evening on 18 November 2015. The event was part of Multicultural Tauranga's monthly Living in Harmony series of cultural evenings, each one dedicated to one specific country and organised by the respective ethnic community.

Emceed by Multicultural Tauranga's Secretary, Polish born Margarete Kraemer, and her co-compere, Smok, the programme started with a reading of the legend of the Wawel Dragon to enable the audience to follow the plot of the ensuing theatre piece. The story was re-enacted in Polish by children from the Polish Language School under the guidance of their teacher, Magdalena James.

The first half of the evening concluded with a Krakowiak dance, thus rounding off the Cracow focus of Part One with a melodious tune and a colourful display of costumes.

In the second half the audience was treated to some infotainment about Poland in a slideshow presented by MC duo Margarete Kraemer and Smok, the latter making cheeky comments every now and then to amuse the guests

Piano music by Polish composer Fryderyk Chopin was certainly the highlight of the evening. The evening ended with a surprise birthday song, *StoLat*, for a member of the performers whose birthday had fallen on the Polish

Photos: Simi Merhar

The Polish ladies from Tauranga who produced eight Wawel Dragons from socks as props for the Polish evening.



FOTOREPORTAŻ—GRUDZIEŃ/DECEMBER

Grudzień rozpoczął się spotkaniem POLANZ (Polish-NZ Business Association) z Polonią w Auckland - 'Poland your reliable partner'.

Spotkanie otworzył T.Głowacki a wykłady wygłosili Ambasador Rzeczypospolitej Polski w NZ, Zbigniew Gniatkowski oraz M. Kijewski radca handlowy Ambasady RP w Canberra.

December started with a seminar hosted by POLANZ (Polish NZ Business Association) in Auckland - 'Poland your reliable partner'. The seminar lectures were presented by Ambassador Z. Gniatkowski and economic attache from the Polish Embassy in Canberra M. Kijewski



Św Mikołaj odwiedził Polonię w Auckland dwukrotnie: Polish Tramping Club (05.12.2015) z najmłodszymi piechurami odbył wyprawę jak zwykle z przygodami w wesołych mikołajowych kostiumach. A na końcu ścieżki dla wszystkich Św Mikołaj pozostawił olbrzymi wór z



Santa Claus visited polish Community twice in Auckland; Polish Tramping Club on 05.12.2015, as always with adventures this time in Santa dress and at the end of our walk the youngest spotted a huge sack with surprises for kids and parents.

Następnego dnia, najwytrwalsi mogli spotkać Świętego Mikołaja w Domu Polskim. Ponownie odwiedził Kiermasz produktów polskich i wszystkim grzecznym dzieciom rozdał prezenty.

The most perseverant ones who visited Polski Dom next day could meet Santa Cause in person who came to visit the polish market (again very successful) and brought gifts for the children this time.



GAZETA POLONIA

W Auckland, w opłatkowych spotkaniach w Szkółce Mała Gwiazdka, Polish For Everyone i w Domu Polskim, uczestniczyli Polacy począwszy od najmłodszych do najstarszych. Spotkaniom towarzyszył śpiew kolęd. W Szkółce Gwiazdka dla wielu było to prawdopodobnie poznanie tradycji po raz pierwszy.

As is traditional Christmas-Oplatek gathering took place all around New Zealand. In Auckland participants from youngest to oldest took part in Szkółka Mała Gwiazdka, Polish For Everyone and at Dom Polski. Singing of carols brought a real Christmas atmosphere. In Szkółka Mała Gwiazdka and Polish For Everyone, this tradition was experienced for the first time by one of the youngest children.

W Szkółce Gwiazdce niespodzianie - zgościł śnieg z lepieniem bałwanków i walką kulkami śnieżkowymi. In Szkółka Gwiazdka, a special treat, the arrival of snow and everyone enjoyed making Snowman and having a snow fight. Na spotkaniu Polish for Everyone budowanie szopki, ozdób choinkowych i śpiew kolęd, z prawdziwym drzewkiem choinkowymi i prezentami pod nim, wzbudziło wiele radości wśród najmłodszych i nostalgii wśród ich rodziców. At Polish for Everyone meeting kids and adults enjoyed building Christmas Crib and sing carols brought joy to the youngest and some nostalgia to their parents



GAZETA POLONIA

Chociaż pełnia wakacji nie sprzyja myślom o nauczaniu, jest to temat który chcielibyśmy poświęcić szczególną uwagę w naszym styczniowym numerze.

Szkolnictwo polskie w Nowej Zelandii nie jest bardzo rozbudowane, ale ludzie, którzy się nim zajmują są pasjonatami i poświęcają wiele czasu aby przekazywać język polski, nasze zwyczaje i tradycje następnym pokoleniom.

Jak wygląda sytuacja obecnie?

Ubiegły rok obfitował w wiele wydarzeń i pomysłów. Jednym z nich był wyjazd kilku nauczycieli szkół polskich do Polski na kilkutygodniowe staże, które zaowocowały już różnymi pomysłami. Między innymi Federacja podjęła inicjatywę skoordynowania działań w całej Nowej Zelandii. W Nowej Zelandii wszystkie polskie szkoły są społeczne. ich organizatorzy wkładają niezliczone godziny pracy w utrzymanie działalności szkół. Nowa Zelandia ma specyficzne warunki, każdy region ma inne specyficzne wymogi i potrzeby. Świetnie byłoby mieć Forum na którym moglibyśmy się dzielić informacjami i wymieniać doświadczeniem. Podzielcie się z naszymi czytelnikami Waszymi myślami.

Obecnie działające szkoły, które znamy:

Wellington - szkoła z wieloletnim doświadczeniem, mająca status oficjalnej szkoły, z bardzo rozbudowaną siecią osób i instytucji współpracujących, z zespołem tanecznym Orleńca działającą pod patronatem Stowarzyszenia Polaków w NZ.

Wairarapa - nie wiele wiemy Polish4kids, ciekawe książki i pomysły, oraz strona internetowa

Tauranga - prowadzona przez wspólniaki i pełni entuzjazmu zespół

Christchurch - wiele inicjatyw i pomysłów

Auckland

Polska Szkołka Gwiazdka - działająca około półtora roku, bardzo dynamiczna grupa, wiele dzieci z rodzin w których tylko jeden z rodziców mówi po polsku, bardzo ciekawe zajęcia, duże zaangażowanie rodziców
Polish For Everyone - nowa inicjatywa, zainspirowana programem wakacyjnym dla dzieci w lipcu 2015, wciąż poszukuje osoby prowadzącej

East grupa - zupełnie nowa grupa, zapoczątkowana w listopadzie.

FPONZ O SZKOLNICTWIE

Sylwia Śmiarowska

Podczas ostatniego zebrania (Federacji Polskich Stowarzyszeń w Nowej Zelandii) jeden z kierunków swojej działalności FPONZ postanowił skupić na szeroko pojętym szkolnictwie w Nowej Zelandii. Miałoby to na celu patronowanie i wspieranie wszelkich działań prowadzących do zintegrowania wszystkich ośrodków szkolnych z całej Nowej Zelandii.

Powstał więc pomysł projektu nawiązania kontaktów i współpracy pomiędzy istniejącymi już szkołami i ośrodkami nauczania języka polskiego w całej Nowej Zelandii, określenia potrzeb poszczególnych szkół na terenie NZ, oraz propagowanie wymiany doświadczeń pomiędzy tymi ośrodkami. Członkowie FPONZ rozmawiali również o korzyściach wynikających ze współpracy z różnymi większymi ośrodkami w innych krajach takich jak Australia, USA czy Canada, które mają już wieloletnią tradycję i bardzo bogate doświadczenia, którymi mogli by się z nami podzielić.

Z ramienia Federacji, Sylwia Śmiarowska została poproszona o podjęcie kroków w stronę usystematyzowania informacji na temat wszystkich istniejących szkół czy ośrodków w Nowej Zelandii, oraz nawiązania z nimi kontaktów w celu rozpoczęcia szeroko pojętej integracji.

Zwracamy się więc z prośbą do wszystkich grup zainteresowanych rozwojem szkolnictwa polskiego w Nowej Zelandii, propagowaniem nauki języka polskiego i wymianą doświadczeń o zgłoszenie się pod adres mailowy Federacji – federation.fponz@gmail.com. Zachęcamy

wszystkich do wspólnej pracy na rzecz szerzenia języka polskiego, kultury, historii i wiedzy o Polsce.





MALI POLACY W WELLINGTON

Joanna Siekiera doktorantka prawa międzynarodowego z Wrocławia studiuje na Victoria Univeristy of Wellington

Od mojej przeprowadzki do Wellington upłynęło już kilka miesięcy. Stały kontakt z Polonią pomaga zmniejszyć tęsknotę za krajem, nie wzmagając przy tym nostalgii. Ale to działa obopólnie. Ze swojej strony staram się aktywnie uczestniczyć w spotkaniach polonijnych, zarówno tych o charakterze narodowym, religijnym czy też nieformalnym. Jest to o tyle ważne, iż osoba niedawno przybyła z ojczyzny wnosi nowy powiew, posiada bowiem aktualny obraz Polski. To z kolei oddziałuje zwłaszcza na najmłodszą generację polskich Kiwi, którzy ojczynę rodziców bądź dziadków znają tylko z ustnych przekazów lub grzecznościowych wizyt w wybranych częściach Polski. Polskie dzieci i młodzież w Wellington partycypują w wielu grupach polonijnych- tańczą, śpiewają, malują, kultywują polskie obyczaje, a także szlifują język w polskiej szkole. Co należy podkreślić, ogromną rolę mają tu rodzice, zarówno Ci świeżo przybyli z Polski czy kolejna już generacja Kiwusów z polskim paszportem. Zaprzyjaźniłam się z wieloma takimi rodzinami i jestem pod ogromnym wrażeniem, z jaką pieczołowitością starają się pokazać dzieciom, iż asymilacja w Nowej Zelandii jest równie ważna co świadomość własnych korzeni. Byłam świadkiem wielu rozmów na ten temat, tu w Wellington. I chcę w tym momencie podziękować tym rodzicom; bez Waszego ustawicznego „W domu mówimy po polsku!”, zachowanie dziedzictwa narodowego kraju znad Wisły byłoby po prostu niemożliwe.

LITTLE POLES W WELLINGTON

Joanna Siekiera PhD candidate of international law from Wrocław studying at the Victoria University of Wellington



Zdjęcie: Z Olympią i Zolą Manterys podczas obchodów 71. rocznicy przyjazdu Dzieci z Pahiatua

Picture: With Olympia and Zola Manterys during the 71st anniversary of the arrival of the Pahiatua Children

It's been a few months since my move to Wellington. My constant contact with the Polish community helps reduce homesickness, but at the same time does not intensify nostalgia. Though, it works mutually. For my part, I try to actively participate in any Polonia meetings, of a national, religious or informal character. It appears very important that a person newly arrived from their homeland does bring a new atmosphere because it gives a current image of Poland. This in turn affects, especially the youngest generation of Polish Kiwis, who know their parents' or grandparents' homeland only from oral tradition, or courtesy visits to selected parts of Poland. Polish children and teenagers in Wellington participate in various Polish groups: they dance, sing, paint, cultivate Polish traditions, as well as hone the language in the Polish school. What needs to be underlined is the huge role of parents, whether freshly arrived from Poland or of the next generation of Kiwis with a Polish passport. I made friends with many of these families. I am impressed with the care they try to show the children that assimilation in New Zealand is as important as being aware of their own roots. I have witnessed many discussions on this issue here in Wellington. And now, I want to thank those parents; without your continuous "We speak Polish at home!", preserving the national heritage of the country on the Vistula would be simply impossible.



'Straszne korki, duży ruch, sklepy zatłoczone' - to tradycyjne już odpowiedzi Auklandczyka o jego codziennym życiu w mieście. Ale co ciekawsze nikt z zapytanych nie chciałby zamieszkać gdzie indziej. W mieście znajdziesz wiele ukrytych perełek także warto zostać turystą w mieście swojego zamieszkania. Jedną z takich perełek, szczególnie w upalne wakacyjne miesiące jest Silo Park w Wynyard Quarter, z pięknym widokiem na ocean (waterfront). W upalny wakacyjny dzień 'mekka' dla całych rodzin, gdzie rodzice mogą odpocząć na trawie a dzieci pobawić się na wspaniałym placu zabaw. W każdy piątek w grudniu i styczniu Silo zamienia się w kino na świeżym powietrzu. Oferowane jedzenie zaspakaja najwybredniejsze gusta, sklepy i kawiarnie otwarte są od 17.30 a wieczorami są wyświetlane. Nie brakuje klasycznych filmów takich jak Grease and The Gremlins.

Są to jedynie nieliczne z wielu atrakcji jakie oferuje Silo park. Wieczorami w piątki i soboty doświadczyć możecie co nieco przygody próbując na przykład nauczyć się nowego tańca. Niezależnie co wybieriecie, warto spróbować całymi rodzinami i Auckland odśłoni bardziej przyjazną twarz,

HOLIDAYS IN THE CITY - AUCKLAND

LETNIE ATRAKCJE W AUCKLAND Dora

szczególnie w wakacyjny czas. przyjazną twarz, szczególnie w wakacyjny czas.

If you talk to any Aucklander about living in Auckland, you're always likely to get the same old response: too much traffic, the city is too busy, the malls are too crowded. But the funny thing is no one would want to live anywhere else and I think I know why. Auckland has a certain appeal in a sense that there are so many hidden gems that you always can have the feeling of being a tourist within your own city. One of my favourite hidden gems in Auckland (especially in the summer months) is Silo Park. Silo Park is located in Wynyard Quarter, with great views of the waterfront. On a summer's day, it's a mecca for the whole family; parents can chill out on the grass with a blanket and a picnic while the kids make use of the amazing playground (bring something you don't mind getting wet!) Every Friday in December and January, Silo transforms into a outdoor cinema. Food trucks line up with enough variety to satisfy even the fussy eaters, the outdoor markets open from 5.30pm if you feel a spot of local shopping coming on, all while classic movies such as Grease and The Gremlins play at 9pm.

This is just one of the features that Silo Park has to offer. Every Friday night and Saturday afternoon, the markets come out in force and if you are feeling a little adventurous, maybe try your hand at learning a new dance style every Sunday with Silo Social. Either way, it's a fantastic place to check out with the whole family and guaranteed to make you feel just a wee bit more enamoured with Auckland.



KLUB DOBREJ KSIĄŻKI 'PIERWSZA LEKCJA SZCZĘŚCIA. O CHŁOPCU KTÓRY NIE CHCIAŁ BYĆ SMUTNY'

'THE BOY WHO DID NOT WANT TO BE SAD'
Robert Goldblatt

Doskonałe i mądre opowiadanie, pięknie zilustrowane, które przekazuje wszystkim, dzieciom i dorosłym, wielką prawdę: każde smutek przynosi też radość. Uczy akceptacji dobrych i złych uczuć a także odwagi pozostania nawet jeśli ogarnia Cię lęk. Lekcja szczęścia. Jeżeli pewnego dnia podejmiesz decyzję że pozbedziesz się wszystkiego co Cię zasmuca, przypomnij sobie, pewnego razu 'był sobie raz chłopiec, który nie chciał być smutny...'

Dr Goldblatt jest psychologiem klinicznym, prowadzi praktykę i mieszka w Kalifornii, ze swoją rodziną, żoną i trójką dzieci.



This book is an excellent and wise story with beautiful illustration which shows everyone children and adults the great truth: every sadness brings some joy. It teaches us to accept [positive and negative feelings and teaches courage of remaining despite overwhelming anxiety. This is a lesson in happiness. If one day you decide that you rid of everything which make you unhappy remember the boy who did not want to be sad.

Dr Goldblatt is a clinical psychologist, in private practise living in California with his family, wife and three children.

WAKACYJNE ATRAKCJE W AUCKLAND./ HOLIDAY IDEAS.

Agata

Na pewno wszyscy w okresie świąt będą bardzo zajęci. Najpierw jest to czas przygotowań. Później czas radosnego świętowania. Jednak co potem. Dzieciaki zwykle mają cały styczeń wakacji. Na pewno niektórzy wybiorą się gdzieś do rodziny i znajomych, ktoś zaplanuje wypad, ale dla tych co pozostaną przygotowaliśmy mały przewodnik po atrakcjach w Auckland dla dzieci a także całych rodzin.

Zacniemy od najmłodszych. Dla nich świat zabaw „Lollipop’s” 179 B Archers Road, Glenfield, oraz dwa inne „Chipmunks” 93 Central Park Dr, Henderson oraz 15 Arrenway Dr., Albany. Fajną opcją może być także „Sea Life Aquarium”; 23 Tamaki Dr, Orakei. Idąc tropem zwierząt nie możemy zapomnieć o Zoo, 99 Motlons Rd, Western Springs, oraz „Kiwi valley Farm Park”, 308 Henderson Valley Rd. Fajną opcją na pewno będzie też „Butterfly Creek” 12 Tom Pearce Dr, Auckland Airport, gdzie dzieciaki spotkają wszelkiego rodzaju zwierzęta, począwszy od dinozaurów. Dla tych co lubią aktywnie spędzać czas mamy propozycje skakaną, „Extemetrampoline”, 85 Onehunga Mall Road, albo „Jump” 48 Arrenway Driver, Mairangi Bay. Na fajne spędzanie czasu, pomysły zawsze się znajdują. Nowa Zelandia oferuje szczególnie w tym ciepłym okresie szeroki wybór, plaż (Long Bay, Piha Beach, Orewa Beach ect.), fajnych tras do chodzenia (Park Shakespeare, Arataki Centre itd.) oraz muzea także tak dostosowane by i dzieci się nie nudziły. Polecamy by nie siedzieć po polskim sutym posiłku w domu tylko wyruszyć w świat atrakcji które oferuje nam

Nowa Zelandia.

Everyone during the holidays will be very busy. First, it is a time of preparation. Later joyful celebration time. But what then. The kids usually have the whole month of January on holiday. Certainly, some will be going somewhere to family and friends somebody will schedule a getaway, but for those who stay in the city we have prepared a little guide to the attractions in Auckland for children and families.

We'll start with the little ones. For them the world of games "Lollipop's" 179 B Archers Road, Glenfield, and two other "Chipmunks" 93 Central Park Dr, Henderson, including 15 Arrenway Dr Albany. A nice option can also be at "Sea Life Aquarium"; 23 Tamaki Dr, Orakea. Following the lead of animals, we cannot forget the Zoo, 99 Motlons Rd, Western Springs and "Kiwi Valley Farm Park", 308 Henderson Valley Rd. Nice option will surely be at "Butterfly Creek" 12 Tom Pearce Dr, Auckland Airport, where children get to meet all kinds of animals, beginning from dinosaurs. For those who enjoy outdoor activities we have proposals for jumping, "Extemetrampoline" 85 Onehunga Mall Road, or "Jump" 48 Arrenway Driver, Mairangi Bay. New Zealand offer especially in this warm period, a wide choice of beaches (Long Bay, Piha Beach, Orewa Beach, ect.), nice trails for walking (Park Shakespeare, Arataki Centre, etc.) and museums as well adapted to children, were they will not be bored. We recommend not to sit down after a lavish Polish meal at home, embark on a world attraction that New Zealand offers us.

JUICY AND SWEET: MAMY Z DZIEĆMI W NOWEJ ZELANDII

Marta Mazurkiewicz



Co można robić w Nowej Zelandii z małym dzieckiem? Szczerze mówiąc... całkiem sporo! W Nowej Zelandii jest wiele zajęć dla matek z dziećmi. Od rytmiki, przez jogę i naukę języka migowego po pływanie. Część zajęć jest bezpłatna jak np organizowane przez miejskie biblioteki grupy zabaw (play group) lub zajęcia muzyczne wriggle and rhyme (od 0-2 lat), Rhymetime (18 miesięcy- 3 lata) czy Storytime (3- 5 lat). Niezwykle popularne są też organizowane przez Plunket (zrzeszenie pielęgniarów i położnych), darmowe kursy edukacyjne dla rodziców z dziećmi na różnym etapie rozwoju (proponowane kursy to: moje "nowe" dziecko (0- 6 tygodni), moje rosnące dziecko (6 tyg.- 6 miesięcy), moje raczkujące dziecko, moje aktywne dziecko (od 14 miesięcy do 2.5 lat) i moje ciekawskie dziecko (2.5- 5 lat).

Oprócz tego dla mam z dziećmi jest bardzo wiele zajęć dodatkowo płatnych. Można zapisać się na jogę z naszym maluszkiem (dla dzieci od 6 tygodni do 12 miesięcy) czy na fitness lub boot camp (np 6 tygodniowy trening w parkach z wózkami- czyli zamiast rekreacyjnego spacerku z

wózeczkiem po parku dość intensywny trening z wózkami, połączenie marszu, biegu i ćwiczeń siłowych)- to dla mam które chcą zrobić coś dla siebie, a jednocześnie spędzić fajnie czas ze swoim dzieckiem.

Stricte z myślą o dzieciach są takie zajęcia jak pływanie (od 6 miesięcy) czy jumping beans (swego rodzaju gimnastyka dla niemowlaków- możemy zacząć już z 6 tygodniowym niemowlakiem i kontynuować do momentu, gdy nasze dziecko ukończy 6 lat). Możemy też zapisać się na kurs masażu niemowlęcego, który jest dość mocno promowany. Całkiem sporą popularnością cieszy się również nauka języka migowego dzieci- tak by mogły nam komunikować swoje potrzeby zanim jeszcze zaczną mówić (zajęcia dla dzieci od 6 miesiąca życia).

Przyjeżdżając do Nowej Zelandii z dzieckiem, nie bójmy się więc samotności czy nudy. Na pewno znajdziemy coś co będzie pasować zarówno nam jak i naszym maluchom.

REKLAMY I OGŁOSZENIA

ADVERTISEMENT PAGE

SPECJALNA NOWA RUBRYKA: **SZUKAM/DAM PRACĘ**

JEŻELI SZUKASZ PRACY ALBO MOŻESZ KOMUŚ OFEROWAĆ PRACĘ TO JEST MIEJSCE DLA CIEBIE.

ZAPRASZAMY DO ZAMIESZCZANIA DARMOWYCH OGŁOSZEŃ.

Glen Eden Midwives

-Clinic at Westview Medical Centre

5 Glendale Rd. Glen Eden

Wendy Messent Registered Midwife

Providing pregnancy, birth and postnatal care
mobile 021185 0801

wendymessent@gmail.com


Sam Savage

Registered Midwife 027 378 1601



W listopadzie ukazała się pierwsza płyta zespołu Madonic zatytułowana „Great Day”. Płyta ta stanowi zbiór utworów instrumentalnych, które powstały na przedziale ostatnich czterech lat. Znajdą się tam utwory takie jak „New Life”. Na płycie znajduje się również muzyka gościnnie przygotowana przez Jose Moraga, znanego muzyka i kompozytora z Chile. Madonic zagrał w

Wellington 7-go listopada 2015 podczas dorocznego festiwalu Polonii. Płytę można nabyć na Trade Me Album ten jest dobrym prezentem świątecznym. Dodatkowo wszystkie utwory będą dostępne w serwisie iTunes.



Life-Changing Coaching *Coaching is about bringing physical, emotional and spiritual balance into your life. It offers you a quiet space, gentle guidance and support on the inner journey of finding your True Self. It helps to clear away emotional, mental and physical debris so you can connect within and discover your own inner wisdom. In this empowering process you will be able to develop clarity about what you really want in your life, rediscover your natural gifts, sense of life purpose and make graceful life transformations. For more info visit website www.lccoaching.co.nz or alternately call Margaret on 021 753 723. Coaching może być prowadzony także w języku polskim.*




Travel Associates isn't your average travel consultancy. Created as Flight Centre Travel Group's premium travel business, it brings together the most knowledgeable and well travelled consultants throughout New Zealand.

With over 27 years combined industry experience, having travelled to nearly all continents, Tanya Chaffey and Ilona Szymanska will tell you the key to their success is adding passion, experience and

humor to all things they do.

Contact the team at Chaffey and Szymanska Travel Associates to begin designing your next holiday escape! Ph 09415515; free phone: 08000767787



Live life to your full potential. Through PSYCH-K change your subconscious beliefs and create the fulfilling life you deserve. Enhance your overall wellbeing. Create new career opportunities. Reduce stress and anxiety. Improve your sleep. Maintain your desired weight. And much much more.

In the private consultation we work using PSYCH-K principles to identify the areas that are slowing you down and create positive changes. Teresa Trzan Psych-k Advances Facilitator 021 833 539 www.psych-k.com

If you are looking for authentic Polish produce please contact "Polka Deli". They are the only one in Auckland who make everything by hand from scratch. They have a wonderful selection of beautiful artisan sausages which are traditionally wood smoked. Always made to order - always fresh - never frozen. Please visit their Facebook page "Polka Deli" for more info contact Magda on 021 206 78 67 or email polkadeli@yahoo.co.nz



Tęsknisz za tradycyjnymi polskimi wypiekami?
Nie masz czasu lub ochoty na pieczenie w domu?
Oferujemy pyszne ciasta pieczone z pasją według tradycyjnych receptur!
Serniki na domowym twarogu, makowce z naturalną masą makową,
torty na każdą okazję oraz wiele innych słodkości !
Zadzwoń, zamów! Zapraszamy!
Angelina [021 196 4000](tel:0211964000) Kasia [021 119 2325](tel:0211192325)

